



## COMITE DIRECTEUR DE LA CULTURE

CDCULT(2007)14  
Annexe

23 avril 2007

6<sup>ème</sup> Session plénière  
Strasbourg, 9 – 11 mai 2007

---

**Programme d'évaluation des politiques culturelles nationales**  
**Politique culturelle en Ukraine**

**Rapport national – Annexe :**  
***Feuille de route pour le développement culturel de la société***  
***ukrainienne***

---

Point 7.1. du projet d'ordre du jour

## **Champs d'action**

Les actions du programme porteront principalement sur les secteurs suivants de la sphère culturelle, qui ont une importance majeure pour le développement humain et la cohésion nationale :

- ***L'environnement culturel et linguistique national ;***
- ***Le patrimoine et le folklore nationaux ;***
- ***Les industries culturelles et la culture populaire nationales ;***
- ***L'art contemporain ukrainien ;***
- ***L'animation culturelle et les pratiques artistiques amateurs ;***
- ***La diversité ethnoculturelle et confessionnelle ;***
- ***La culture ukrainienne dans un contexte mondial.***

## Phases du processus de planification :

- **Contexte et priorités stratégiques** : brève analyse des forces et des faiblesses dans chacun des champs des activités culturelles identifiés, ainsi que des politiques de l'Etat dans ces secteurs. Définition des priorités stratégiques pour l'Etat ukrainien dans la sphère culturelle ;
- **Objectifs, stratégies et actions** : projection des priorités stratégiques déterminées en actions et en objectifs concrets pour le gouvernement et la communauté culturelle dans chaque domaine ; définition des stratégies pour atteindre les objectifs fixés ;
- **Mesures immédiates** : décomposition des actions définies en mesures spécifiques devant permettre leur réalisation, toutes les ressources nécessaires (financières, institutionnelles, etc.) étant précisées.

## L'environnement culturel et linguistique national

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Environnement culturel et linguistique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Même après avoir été opprimé par l'Union soviétique, l'ukrainien a repris sa place prédominante dans la vie politique, les médias, l'enseignement scolaire et universitaire ;</li> <li>- Le nombre de personnes affirmant que l'ukrainien est leur langue maternelle a fortement augmenté depuis 1991 ;</li> <li>- L'aide de l'Etat aux industries culturelles nationales (cinéma, édition) augmente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La langue ukrainienne est moins présente dans les médias que le russe ;</li> <li>- Les produits russes dominent toujours le marché de la culture et du divertissement en Ukraine ;</li> <li>- La conception que l'ukrainien est inférieur au russe prévaut toujours dans l'inconscient collectif ;</li> <li>- Le contrôle du respect des quotas de produits ukrainiens à la télévision et au cinéma demeure faible et inefficace.</li> </ul>
<b>Aménagement linguistique</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adoption d'une législation renforçant la place de la langue ukrainienne dans les médias, le cinéma, la publicité ;</li> <li>- Les écoles dans lesquelles l'enseignement est dispensé en ukrainien ou dans une langue minoritaire sont de plus en plus nombreuses ;</li> <li>- Le programme national de promotion de la langue ukrainienne pour 2004–2010 est mis en œuvre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La loi de 1989 relative aux langues est obsolète et lacunaire ;</li> <li>- Le contrôle du respect des régulations sur les normes et les quotas linguistiques dans les médias et le cinéma est insuffisant ;</li> <li>- Les subventions publiques à l'édition ukrainienne, et notamment le budget de renouvellement des catalogues des bibliothèques, sont faibles et insuffisantes.</li> </ul>

## Patrimoine et folklore nationaux

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Patrimoine national</b>	<p>L'Ukraine compte plus de 130 000 éléments de patrimoine immobilier, dont près de 5 000 sites d'importance nationale. On compte notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 57 200 monuments archéologiques,</li> <li>- 51 300 sites et monuments historiques,</li> <li>- 5 900 pièces d'art monumental,</li> <li>- 16 200 monuments d'architecture et de planification urbaine ;</li> <li>- 61 réserves historiques et culturelles, 394 musées dont les collections contiennent 11 millions de pièces, dont environ 50 000 livres rares.</li> </ul> <p>La liste des agglomérations historiques d'Ukraine comprend 401 sites.</p> <p>Plus de 70 000 éléments et sites historiques attendent toujours leur classification et les recherches des universitaires.</p> <p>Plus de 20 festivals de folklore national et international sont régulièrement organisés en Ukraine.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'état des éléments de patrimoine s'est dégradé. Près de la moitié d'entre eux (dont 300 monuments d'importance nationale) ne sont pas en bon état ;</li> <li>- La lutte contre les activités illégales endommageant le patrimoine culturel et historique n'est pas efficace (archéologie « au noir », construction illégale sur les sites archéologiques, etc.) ;</li> <li>- L'entretien technique des musées et des réserves n'est pas satisfaisant ;</li> <li>- L'espace disponible pour les expositions est rare ;</li> <li>- Absence d'un musée national d'art contemporain ;</li> <li>- Le patrimoine national est à peine pris en compte dans le développement de l'industrie touristique ;</li> <li>- Déclin de certains centres d'artisanat traditionnel, des coutumes et des rites folkloriques.</li> </ul>
<b>Politique culturelle</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'Etat entretient le réseau de musées et de réserves ;</li> <li>- Il se charge également de la classification des objets du patrimoine et vérifie qu'ils sont bien conservés ;</li> <li>- Elaboration d'une législation moderne sur le patrimoine ;</li> <li>- L'Ukraine est devenue un Etat partie à toutes les conventions internationales sur la protection du patrimoine ;</li> <li>- L'Etat soutient la culture, l'artisanat et le folklore traditionnels.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Financement insuffisant de la protection du patrimoine et du réseau des musées ;</li> <li>- Application de la loi inefficace dans le domaine de la protection du patrimoine ;</li> <li>- Lenteur de la mise en place des organismes publics chargés de la protection du patrimoine ;</li> <li>- Travail de classification et de recherche sur le patrimoine insuffisant ;</li> <li>- Problèmes juridiques non résolus sur la propriété du patrimoine mobilier ou non.</li> </ul>

## Les industries culturelles et la culture populaire nationales

Analyse du contexte:

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Les industries culturelles et le marché des biens et services culturels</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Assez bonne infrastructure pour l'édition de livres et la production cinématographique ;</li> <li>- Développement rapide d'un réseau de cinémas modernes dans les grandes villes ;</li> <li>- Revitalisation graduelle de l'édition de livres (22 millions d'exemplaires en 1999, 53 millions en 2004-2005) ;</li> <li>- Une industrie nationale du disque et des chaînes musicales a été créée pratiquement ex nihilo ;</li> <li>- La musique et la littérature populaires ukrainiennes sont entrées pour la première fois sur certains marchés européens.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les produits culturels importés, essentiellement russes, dominent toujours le marché. Les films, les livres et les disques ukrainiens ne sont toujours pas disponibles dans un trop grand nombre de lieux ;</li> <li>- Très souvent, l'édition et l'industrie du film reposent encore sur des technologies obsolètes ;</li> <li>- Effondrement du marché du livre et de la distribution de films en province ; grave déclin et disparition de librairies et de cinémas provinciaux ;</li> <li>- Sous-développement des structures de marché dans les domaines de la culture et du divertissement ;</li> <li>- Le piratage n'a toujours pas disparu.</li> </ul>
<b>Politique gouvernementale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allègements fiscaux pour les éditeurs nationaux établis ;</li> <li>- Adoption de lois régulant la production et la distribution de films, l'édition, la production et la vente de CD et les tournées artistiques ;</li> <li>- Mise en place de quotas pour les films et les programmes télévisés nationaux ;</li> <li>- Lancement du programme national de développement de l'industrie ukrainienne du film pour la période 2004-2007 ;</li> <li>- Augmentation des subventions pour la production de films et la publication de livres nationaux ;</li> <li>- Création d'un service cinématographique au ministère de la culture.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Faiblesse du financement des bibliothèques et de la production de films nationaux ;</li> <li>- Mauvaise distribution des fonds débloqués ;</li> <li>- Soutien insuffisant de la promotion de la culture ukrainienne à l'étranger ;</li> <li>- Cadre fiscal désavantageux pour la production cinématographique et musicale nationale ;</li> <li>- Lutte contre le piratage insuffisante ;</li> <li>- Manque de contrôle des quotas de contenu à la télévision et au cinéma.</li> </ul>

## L'art contemporain ukrainien

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Les beaux arts ukrainiens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réseau dense d'institutions et de collectifs artistiques communaux financés par l'Etat ;</li> <li>- Renommée internationale de certains artistes et d'écoles d'art du pays ;</li> <li>- Survie et développement de toutes les institutions publiques d'éducation artistique/culturelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les produits culturels sont devenus trop chers pour un grand nombre de consommateurs à faible revenu ;</li> <li>- La logistique et l'infrastructure technique de la plupart des institutions artistiques publiques se sont détériorées ;</li> <li>- La « fuite des cerveaux » dans le domaine de l'art à l'étranger ou vers d'autres secteurs d'activité se poursuit ;</li> <li>- Déclin des tournées des artistes ukrainiens, notamment au sein du pays ;</li> <li>- Peu d'incitations fiscales pour le mécénat et le patronage artistiques.</li> </ul>
<b>Politique du gouvernement</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le droit favorise la création d'activités artistiques ;</li> <li>- Augmentation des subventions budgétaires pour les institutions artistiques nationales ;</li> <li>- La réforme du système d'expositions itinérantes a commencé ;</li> <li>- Introduction d'une taxe sur les événements artistiques commerciaux pour subventionner le déplacement des œuvres d'artistes nationaux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le fondement juridique pour l'activité artistique reste inadapté ;</li> <li>- Les subventions budgétaires aux institutions artistiques nationales demeurent insuffisantes ;</li> <li>- Le soutien de l'Etat aux collectifs et aux institutions non étatiques est quasiment inexistant ;</li> <li>- Certains projets artistiques sont toujours financés de manière arbitraire plutôt que sur la base d'appels d'offres transparents.</li> </ul>

## L'animation culturelle et les pratiques artistiques amateurs

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Institutions culturelles locales et pratiques artistiques amateurs</b>	<p>En Ukraine, on compte :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- plus de 18 000 clubs communautaires locaux ; dont 16 412 en zone rurale ;</li> <li>- plus de 20 000 collectifs amateurs, regroupant 900 000 participants ;</li> <li>- 18 600 bibliothèques publiques, dont 16 200 dans des villages.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La plupart des centres culturels locaux, notamment dans les zones rurales, sont très mal entretenus ;</li> <li>- Les subventions budgétaires sont insuffisantes, alors que les ressources des centres culturels locaux sont très limitées ;</li> <li>- Dans les bibliothèques publiques, le renouvellement du catalogue est très faible ;</li> <li>- Trop de personnes travaillant dans le secteur culturel sont employées à temps partiel.</li> </ul>
<b>Politique culturelle régionale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Des textes législatifs ont été adoptés pour faciliter le travail du réseau local des institutions et des centres culturels et afin de proposer à la population de véritables services de la culture et du divertissement ;</li> <li>- Des subventions budgétaires sont attribuées à des festivals et à des concours de folklore ou de pratiques artistiques amateurs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les autorités centrales n'ont que peu d'influence sur le développement culturel dans les régions ;</li> <li>- Le cadre juridique budgétaire et fiscal n'est pas favorable à la culture ;</li> <li>- Les budgets locaux sont trop restreints pour soutenir efficacement le développement culturel dans les régions.</li> </ul>



## La diversité ethnoculturelle et confessionnelle

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Cultures minoritaires, relations inter-ethniques et interconfessionnelles</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- En Ukraine, plusieurs groupes ethniques et confessionnels ont su coexister pacifiquement malgré les difficultés économiques et les tensions culturelles et religieuses héritées de l'Union soviétique ;</li> <li>- L'Ukraine compte plus de 1 200 associations ethnoculturelles et organisations de minorités, dont 30 centres régionaux des cultures minoritaires ;</li> <li>- Plus de 9 000 collectifs artistiques fonctionnent sous les auspices des associations culturelles des minorités ;</li> <li>- Le réseau des écoles des minorités est en cours de développement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nombre d'Ukrainiens ne comprennent pas encore complètement l'importance de la diversité ethnoculturelle pour le développement du pays ; la différence est toujours perçue comme un problème plutôt qu'une ressource ;</li> <li>- Le potentiel conflictuel des tensions interethniques et interconfessionnelles n'est toujours pas complètement éliminé.</li> </ul>
<b>Politique gouvernementale relative aux minorités et aux religions</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le gouvernement subventionne l'éducation et l'édition pour les cultures minoritaires ;</li> <li>- L'essentiel du droit national sur les minorités et les religions répond aux principes internationaux ;</li> <li>- La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires a été ratifiée par le Parlement ukrainien ;</li> <li>- Le gouvernement subventionne un grand nombre de fêtes et de festivals culturels ethniques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Certains problèmes décourageants ne sont pas encore résolus, en premier lieu les difficultés des Tatars de Crimée et d'autres groupes déportés hors de Crimée par Staline ;</li> <li>- Les tensions entre certaines confessions religieuses restent très élevées et sont parfois instrumentalisées dans la lutte politique.</li> </ul>

## La culture ukrainienne dans un contexte mondial

Analyse du contexte :

	<b>Forces</b>	<b>Faiblesses</b>
<b>Contacts culturels internationaux</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grand nombre d'artistes, d'interprètes et d'écoles d'art très reconnus au plus haut niveau international ;</li> <li>- Expérience réussie quoique limitée de la participation à des compétitions, des expositions et des festivals internationaux ;</li> <li>- Expérience modérée des tournées internationales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Faible visibilité internationale de la culture et des arts ukrainiens en raison de l'héritage colonial et de l'inégalité postcoloniale de l'échange culturel mondial ;</li> <li>- Participation limitée de la culture ukrainienne aux processus mondiaux, présence très insuffisante sur internet ;</li> <li>- Utilisation insatisfaisante des mécanismes du marché pour la promotion internationale des produits culturels ukrainiens.</li> </ul>
<b>Politique gouvernementale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expérience de la coopération internationale avec et dans le cadre de l'UNESCO, du Conseil de l'Europe et d'autres organisations ;</li> <li>- Membre de nombreuses conventions internationales importantes sur la culture et le patrimoine ;</li> <li>- Expérience des échanges culturels bilatéraux et de la coopération avec de nombreux pays ;</li> <li>- Des centres culturels ukrainiens ont vu le jour dans de nombreux pays.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Soutien insuffisant à la promotion et aux contacts internationaux des artistes ukrainiens ;</li> <li>- L'existence d'un réseau de centres culturels ukrainiens actifs à l'étranger demeure lettre morte ;</li> <li>- La coopération avec les organisations culturelles internationales n'est pas assez intense et manque de cohérence ;</li> <li>- L'Ukraine est toujours absente d'un grand nombre de fondations et de réseaux culturels ;</li> <li>- La mauvaise coordination des actions des différentes administrations du gouvernement gêne la coopération culturelle internationale.</li> </ul>

**L'analyse des forces et des faiblesses de la culture ukrainienne contemporaine nous aide à établir les trois priorités stratégiques :**

- *Intégrité de l'espace culturel et linguistique national ;*
- *Mise à jour du patrimoine culturel national ;*
- *Protectionnisme pour les industries culturelles nationales.*

La mise en œuvre de ces priorités serait une avancée majeure dans le développement de la culture ukrainienne ; elle améliorerait la prise de conscience nationale des citoyens ukrainiens et donnerait à la culture un rôle majeur dans le développement humain de l'Ukraine.

## **Intégrité de l'espace culturel et linguistique national**

**Passer par :** La promotion de l'ukrainien comme principal moyen de communication dans toutes les sphères de la vie sociale ; assurer le rôle de premier plan des grands médias nationaux (plutôt qu'étrangers ou régionaux) pour répondre aux besoins en information et en divertissement des Ukrainiens dans tout le pays.

**Nécessite :**

- Une amélioration de la législation relative aux langues et aux médias et stricte entrée en vigueur de celle-ci ;
- Un meilleur soutien du gouvernement à toutes sortes d'activités informatives, culturelles et éducatives ;
- Un développement des ressources Internet ukrainiennes ainsi que des services de radio et de télédiffusion nationaux.

## Mise à jour du patrimoine culturel national

**Passé par :** Une synergie de conservation du patrimoine national et une utilisation intensive mais responsable du patrimoine en tant que capital culturel, d'une part, et ressource pour le renforcement de l'identité nationale moderne et pour le développement humain et économique des régions du pays riches en patrimoine, d'autre part.

**Nécessite :**

- Une amélioration importante de la protection du patrimoine et un investissement dans le développement et la modernisation des réserves et des musées publics ;
- Des efforts intensifiés pour la promotion du patrimoine national à la fois aux niveaux national et international ;
- Une fiscalité et des conditions d'investissement plus favorables pour le développement d'industries fondées sur le patrimoine (artisanat, tourisme, thermalisme, hôtellerie et récréation).

## Protectionnisme pour les industries culturelles nationales

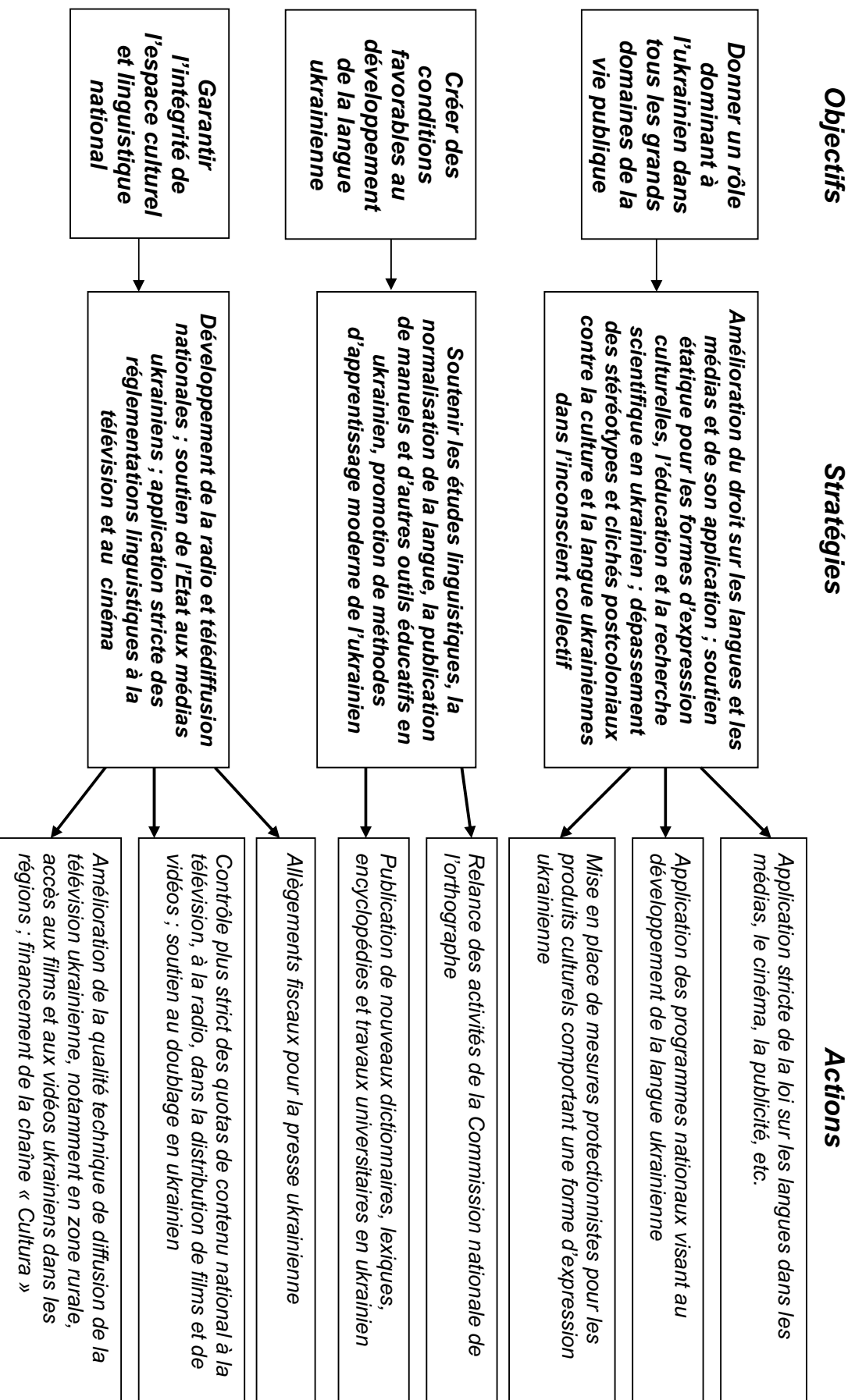
**Passé par :** Une action positive (incitations fiscales, encouragement des investissements, etc.) visant à accélérer le développement d'une production nationale dans l'édition, la création cinématographique et musicale, la mode, etc. afin de permettre la saturation du marché culturel avec des produits nationaux compétitifs.

**Nécessite :**

- Des conditions favorables pour les producteurs nationaux de biens et de services culturels ;
- Rendre les produits culturels nationaux accessibles à l'ensemble des consommateurs grâce au développement intensif du marché national de l'édition, des bibliothèques, de la distribution de films et de vidéos, de la vente de disques ;
- Une promotion de la culture et de l'art ukrainiens à l'intérieur et à l'extérieur du pays.

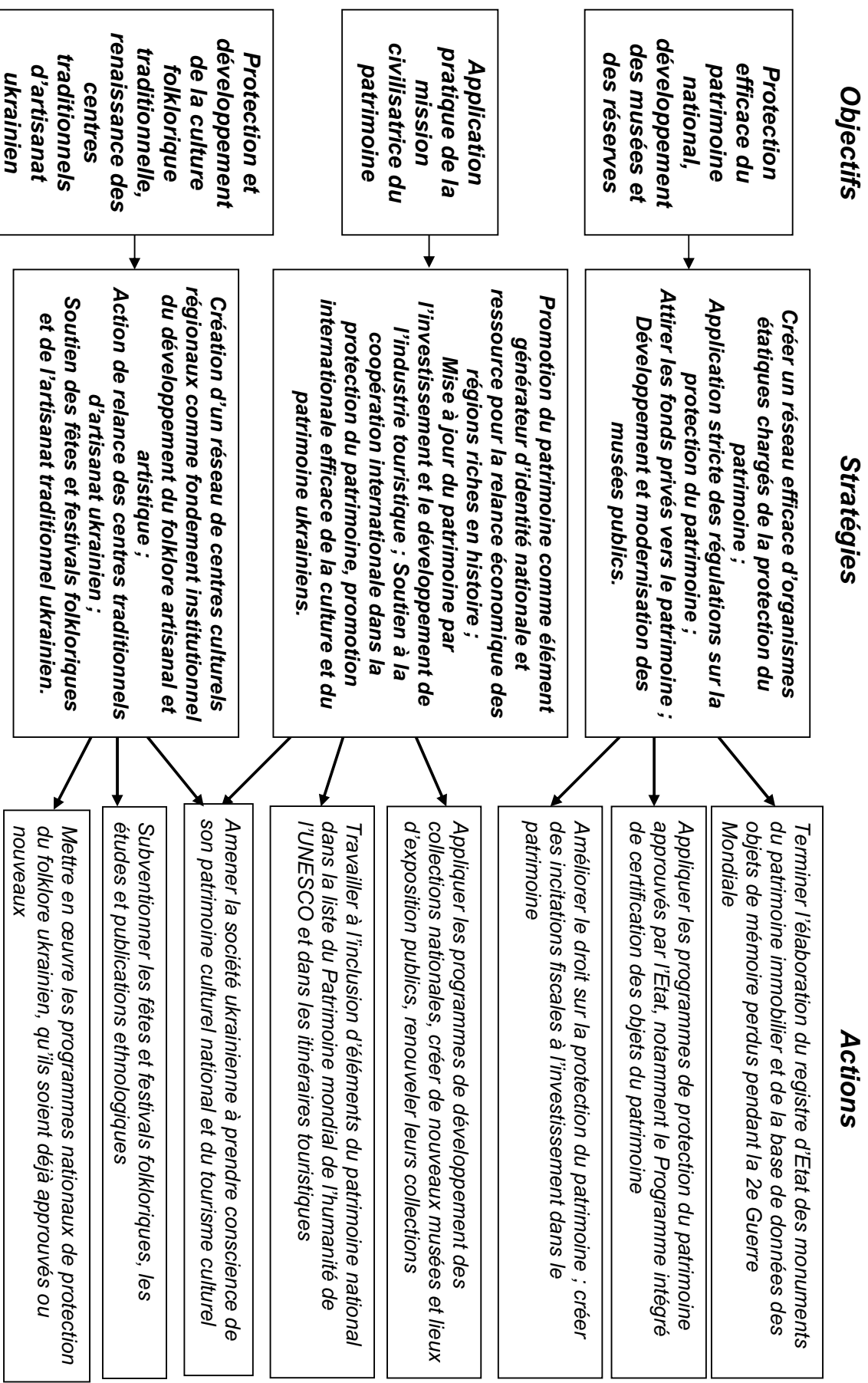
***Mise en œuvre des priorités  
stratégiques***

## L'intégrité de l'environnement culturel et linguistique national

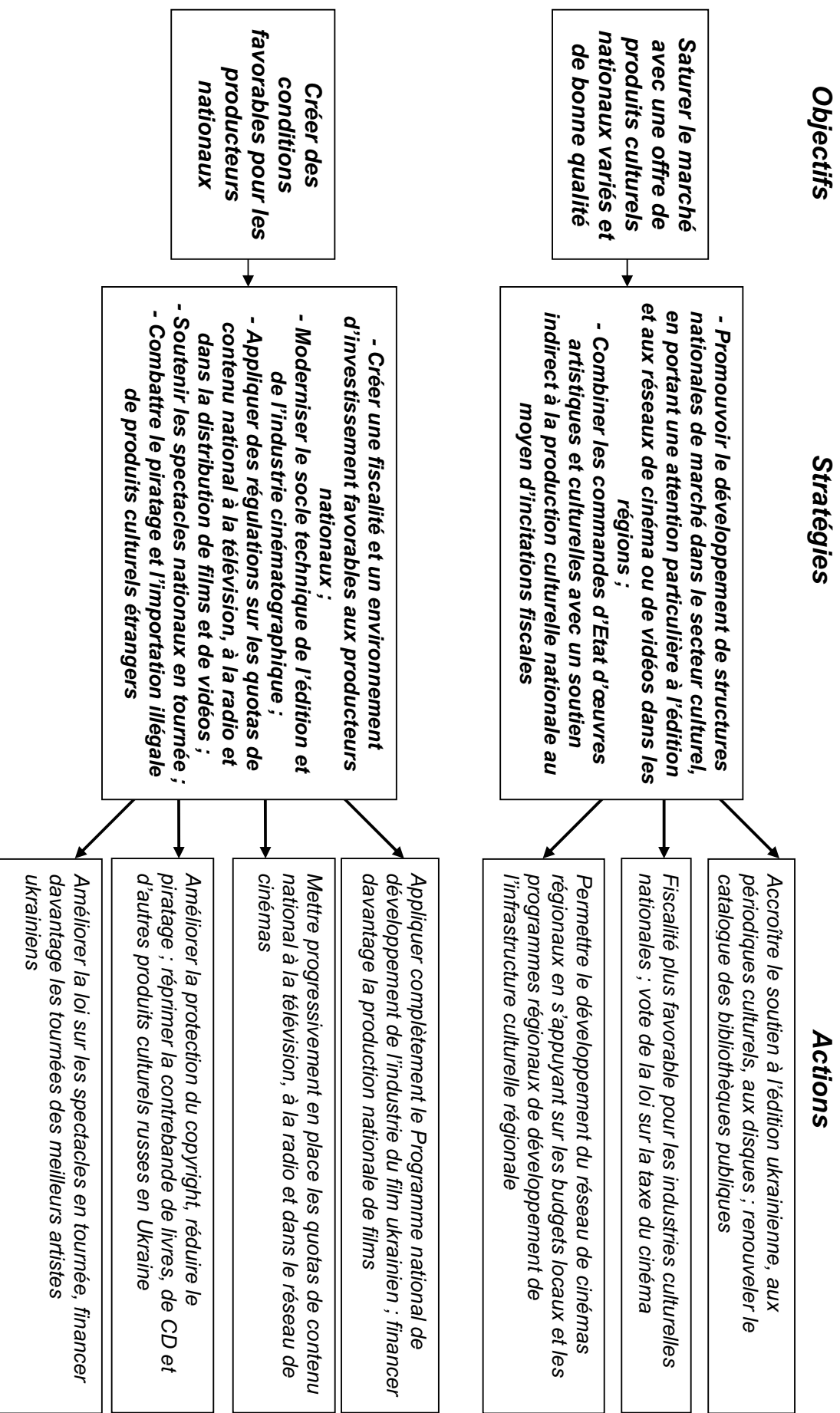




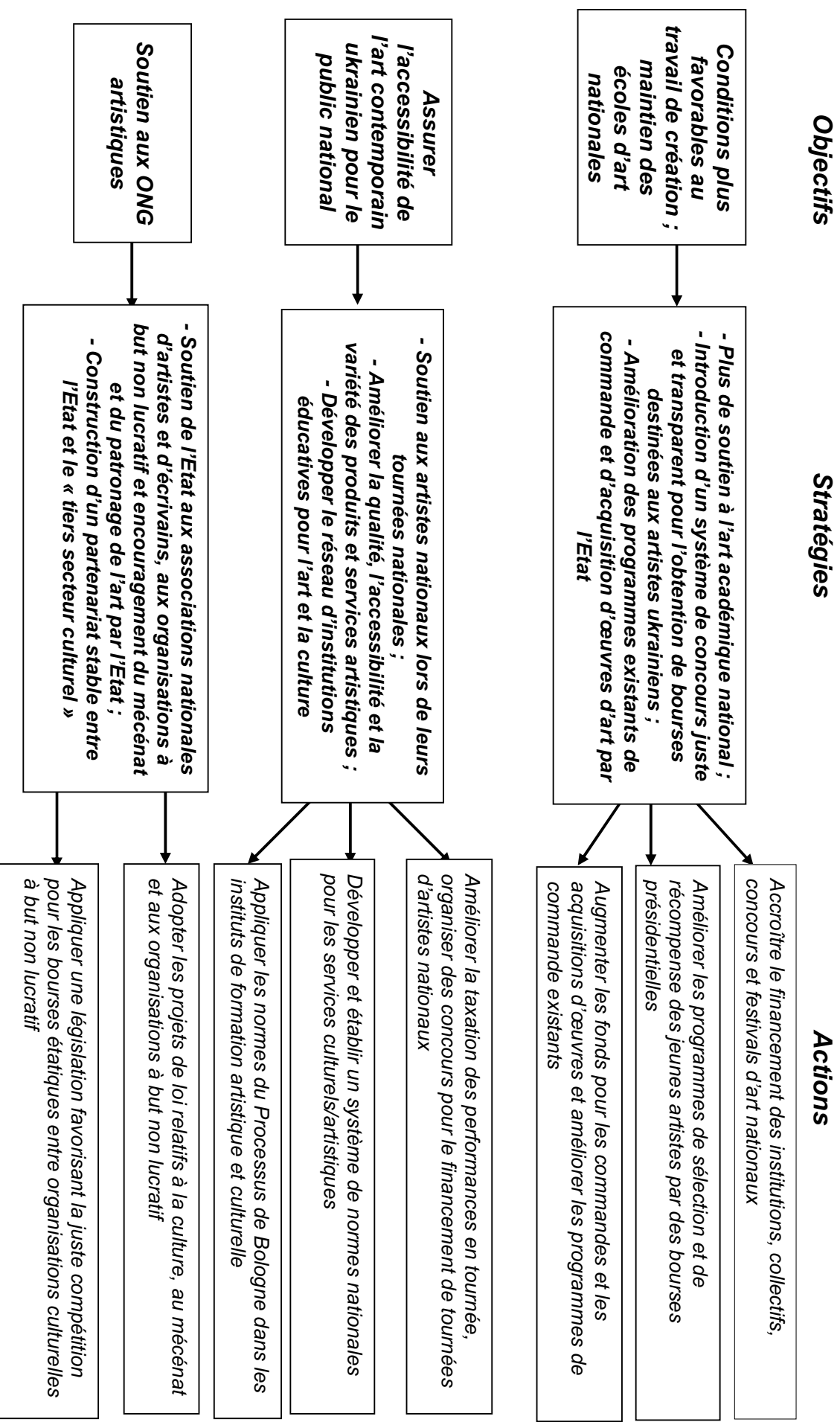
## Le patrimoine et le folklore nationaux



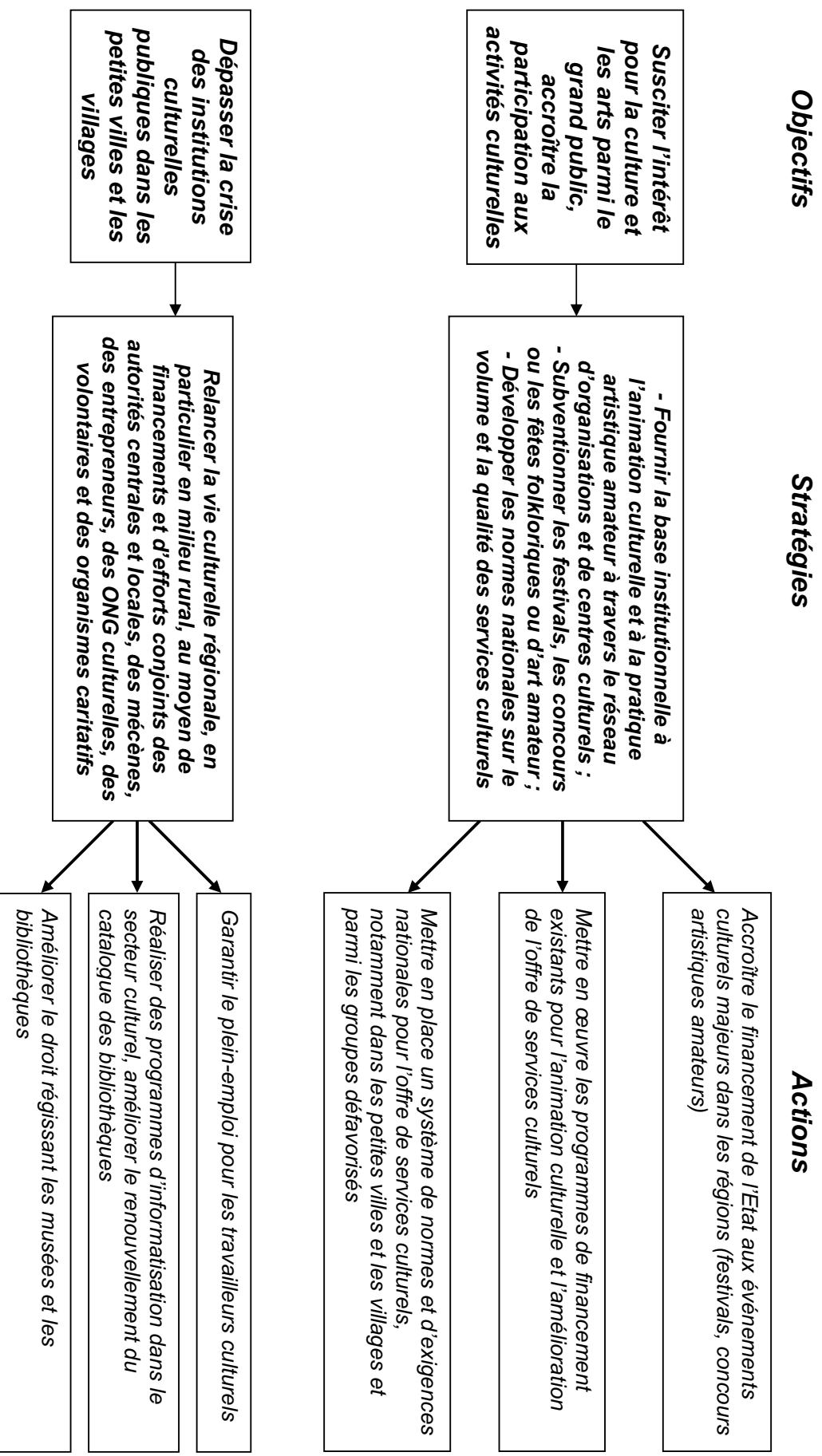
## Les industries culturelles et la culture populaire nationales



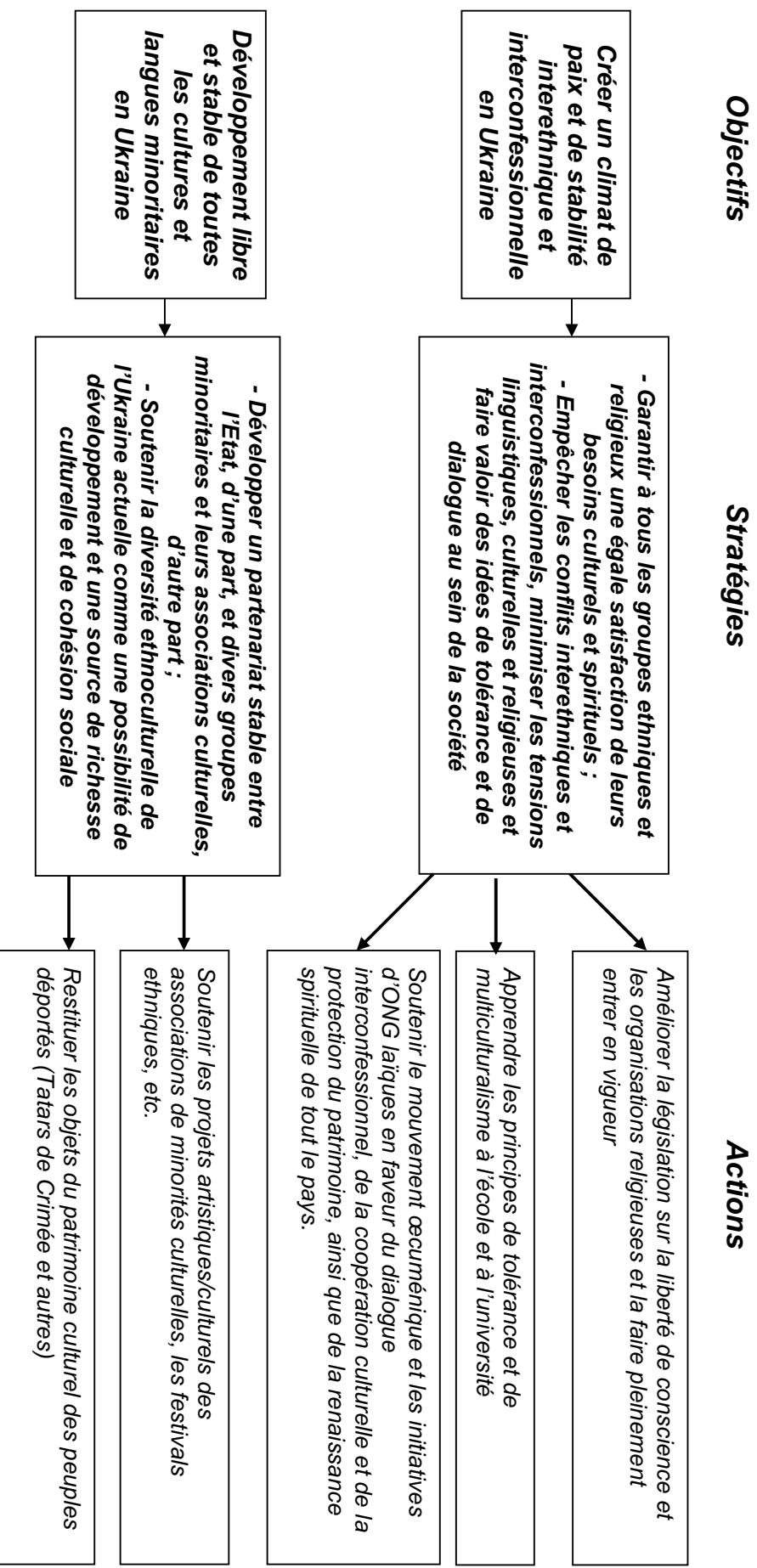
## L'art contemporain ukrainien



## L'animation culturelle et les pratiques artistiques amateurs



## La diversité ethnoculturelle et confessionnelle



## La culture ukrainienne dans un contexte mondial

